

ねんまつ ねんし し 年末、年始の市のしごと

ねんまつ ねんし あつ た し しごと ちゆうい
年末、年始は、ごみ集め その他 市の 仕事がおやすみに なりますので、注意しましょう。

あつ 1 ごみ集め

まず、ふだん なんようび あつ ひ じぶん しゅうしゅうちく ちゆうい
何曜日が ごみを 集める日になっているか、自分たちの「収集地区」に 注意してください。

1-1 燃えるごみ

ひるま あつ ごぜん よる あつ ごご だ
昼間 集める ところは 午前 8:30までに、夜 集める ところは 午後 7:30 までに 出してください。

がつ にち げつ せいじん ひ つうじょう しゅうしゅう
1月11日(月)の成人の日は、通常どおり ごみの 収集 を 行います。

しゅうしゅうちく 収集地区	さいごに あつ ひ 集める日	はじまる日 ひ
げつ もくようびちく 月、木曜日地区	12 / 28 (月)	1 / 4 (月)
か きんようびちく 火、金曜日地区	12 / 29 (火)	1 / 5 (火)
すい とうようびちく 水、土曜日地区	12 / 30 (水)	1 / 6 (水)

1-2 燃えないごみ(蛍光管、乾電池、セトモノなど) ごぜん
午前 8:30までに だしてください。

がつ だけ も しゅうしゅうひ かい ちく ちゆうい
12月 だけ、燃えない ごみ の 収集日 が 2回 ある 地区 が あります。注意 してください。

しゅうしゅうちく 収集地区	さいごに あつ ひ 集める日	はじまる日 ひ
だい げつようびちく 第1月曜日 地区	12 / 7 (月)、12 / 21 (月)	1 / 4 (月)
だい かようびちく 第1火曜日 地区	12 / 1 (火)、12 / 15 (火)	1 / 5 (火)
だい すいようびちく 第1水曜日 地区	12 / 2 (水)、12 / 16 (水)	1 / 6 (水)
だい もくようびちく 第1木曜日 地区	12 / 3 (木)、12 / 17 (木)	1 / 7 (木)
だい きんようびちく 第1金曜日 地区	12 / 4 (金)、12 / 18 (金)	1 / 8 (金)
だい げつようびちく 第2月曜日 地区	12 / 14 (月)、12 / 28 (月)	1 / 11 (月)
だい かようびちく 第2火曜日 地区	12 / 8 (火)、12 / 22 (火)	1 / 12 (火)
だい すいようびちく 第2水曜日 地区	12 / 9 (水)、12 / 23 (水)	1 / 13 (水)
だい もくようびちく 第2木曜日 地区	12 / 10 (木)、12 / 24 (木)	1 / 14 (木)
だい きんようびちく 第2金曜日 地区	12 / 11 (金)、12 / 25 (金)	1 / 8 (金)
だい げつようびちく 第3月曜日 地区	12 / 21 (月)	1 / 18 (月)
だい かようびちく 第3火曜日 地区	12 / 15 (火)	1 / 19 (火)
だい すいようびちく 第3水曜日 地区	12 / 16 (水)	1 / 20 (水)
だい もくようびちく 第3木曜日 地区	12 / 17 (木)	1 / 21 (木)
だい きんようびちく 第3金曜日 地区	12 / 18 (金)	1 / 15 (金)
だい げつようびちく 第4月曜日 地区	12 / 28 (月)	1 / 25 (月)
だい かようびちく 第4火曜日 地区	12 / 22 (火)	1 / 26 (火)
だい すいようびちく 第4水曜日 地区	12 / 23 (水)	1 / 27 (水)
だい もくようびちく 第4木曜日 地区	12 / 24 (木)	1 / 28 (木)
だい きんようびちく 第4金曜日 地区	12 / 25 (金)	1 / 22 (金)

1-3 **かん、びん、ペットボトル、新聞、雑誌、古着 など**

午前 8:30までにだしてください。

※雨のとき、古着収集は やすみます。

収集地区	さいごに集める日	はじまる日
月曜日 地区	12 / 28 (月)	1 / 4 (月)
火曜日 地区	12 / 29 (火)	1 / 5 (火)
水曜日 地区	12 / 30 (水)	1 / 6 (水)
木曜日 地区	12 / 24 (木)	1 / 7 (木)
金曜日 地区	12 / 25 (金)	1 / 8 (金)

1-4 **粗大ごみ：タンス、ふとん、自転車など → 申込：粗大ごみ受付センター(☎047-457-4153)**

受付時間：月～金 午前 9:00 ~ 午後 4:00

最後の受付：12 / 28 (月) 来年の受付が始まる日：1 / 4 (月)

※ 12/23(水)までに もうしこまないと、とりにくるのは 来年に なります。

1-5 **船橋市 外国人 総合 相談 窓口**

生活、仕事、学校などで、こまったこと、わからないことが あるとき、相談が できます。

12 か国語で、電話オペレーターが 受け付けます。メールを 送ることも できます。市役所の 11階に 窓口もあります。

粗大ごみ受付センターに 日本語で 申込みをすることが できない人も、相談できます。

船橋市 外国人 総合 相談 窓口

電話：050 - 3101 - 3495 <https://www.funabashi-multilingual.info/>

受付時間：月曜日 ~ 金曜日 午前 9:00 ~ 午後 5:00

(年末 年始 12/29 ~ 1/3 は 休み。祝休日は 休み)

窓口：船橋市役所 11階 (船橋市 湊町 2-10-25)

使える言葉：日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、

フィリピン語、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、ヒンディー語

2. 他のおもな市の仕事 / 場所

仕事 または 場所	さいごの日	はじまる日
船橋市 外国人 総合 相談 窓口	12 / 28(月)	1 / 4(月)
市役所、出張所	12 / 28(月)	1 / 4(月)
船橋駅前総合窓口センター	12 / 28(月)	1 / 4(月)
図書館 (西・中央)	12 / 27(日)	1 / 4(月)
図書館 (東)	12 / 28(月)	1 / 4(月)
運動公園	※12 / 25(金)	※1 / 16(土)
船橋アリーナ	※12 / 25(金)	※1 / 16(土)
船橋アリーナ温水プール	12 / 25(金)	1 / 16(土)
海浜公園	※12 / 25(金)	※1 / 16(土)
アンデルセン公園	12 / 28(月)	1 / 16(土)

※12 / 26(土) ~ 1 / 15(金) は予約した人だけが利用できます

20/21 Holiday Season Public Services

年末、年初的公共服务事项

City offices will be closed during the Year-end and New Year holidays.
Find your garbage and recycling collection schedule from the following tables.

除旧迎新之际，收集垃圾以及其他一些公共服务将停止，请大家注意。

1. Garbage Collection

Make sure of your district's collection schedule.

1. 收集垃圾 首先请注意自己所在地区平时倒垃圾的星期、时间。

1-1 Burnable garbage 可燃物

Districts	收集地区	Final day 最终日	Re-open on 开始日
Mon. / Thu. Districts	星期一、四地区	12 / 28 Mon. 星期一	1 / 4 Mon. 星期一
Tues. / Fri. Districts	星期二、五地区	12 / 29 Tues. 星期二	1 / 5 Tues. 星期二
Wed. / Sat. Districts	星期三、六地区	12 / 30 Wed. 星期三	1 / 6 Wed. 星期三

Please put out your garbage

by 8:30 a.m. for daytime collection,

OR, by 7:30 p.m. for evening collection.

请在指定时间内倒垃圾：

白天收集地区，到上午 8:30 为止。

夜间收集地区，到下午 7:30 为止。

1-2 Unburnable garbage 不可燃物

Districts	收集地区	Final day 最终日	Re-open on 开始日
1 st Mon. Districts	第 1 个星期一地区	12 / 7, 12 / 21 Mon. 星期一	1 / 4 Mon. 星期一
1 st Tues. Districts	第 1 个星期二地区	12 / 1, 12 / 15 Tues. 星期二	1 / 5 Tues. 星期二
1 st Wed. Districts	第 1 个星期三地区	12 / 2, 12 / 16 Wed. 星期三	1 / 6 Wed. 星期三
1 st Thu. Districts	第 1 个星期四地区	12 / 3, 12 / 17 Thu. 星期四	1 / 7 Thu. 星期四
1 st Fri. Districts	第 1 个星期五地区	12 / 4, 12 / 18 Fri. 星期五	1 / 8 Fri. 星期五
2 nd Mon. Districts	第 2 个星期一地区	12 / 14, 12 / 28 Mon. 星期一	1 / 11 Mon. 星期一
2 nd Tues. Districts	第 2 个星期二地区	12 / 8, 12 / 22 Tues. 星期二	1 / 12 Tues. 星期二
2 nd Wed. Districts	第 2 个星期三地区	12 / 9, 12 / 23 Wed. 星期三	1 / 13 Wed. 星期三
2 nd Thu. Districts	第 2 个星期四地区	12 / 10, 12 / 24 Thu. 星期四	1 / 14 Thu. 星期四
2 nd Fri. Districts	第 2 个星期五地区	12 / 11, 12 / 25 Fri. 星期五	1 / 8 Fri. 星期五
3 rd Mon. Districts	第 3 个星期一地区	12 / 21 Mon. 星期一	1 / 18 Mon. 星期一
3 rd Tues. Districts	第 3 个星期二地区	12 / 15 Tues. 星期二	1 / 19 Tues. 星期二
3 rd Wed. Districts	第 3 个星期三地区	12 / 16 Wed. 星期三	1 / 20 Wed. 星期三
3 rd Thu. Districts	第 3 个星期四地区	12 / 17 Thu. 星期四	1 / 21 Thu. 星期四
3 rd Fri. Districts	第 3 个星期五地区	12 / 18 Fri. 星期五	1 / 15 Fri. 星期五
4 th Mon. Districts	第 4 个星期一地区	12 / 28 Mon. 星期一	1 / 25 Mon. 星期一
4 th Tues. Districts	第 4 个星期二地区	12 / 22 Tues. 星期二	1 / 26 Tues. 星期二
4 th Wed. Districts	第 4 个星期三地区	12 / 23 Wed. 星期三	1 / 27 Wed. 星期三
4 th Thu. Districts	第 4 个星期四地区	12 / 24 Thu. 星期四	1 / 28 Thu. 星期四
4 th Fri. Districts	第 4 个星期五地区	12 / 25 Fri. 星期五	1 / 22 Fri. 星期五

Please put out your unburnable garbage by 8:30 a.m. 请在上午 8:30 之前倒垃圾。

1-3 Recyclable garbage (bottles, cans, PET bottles, and metal items)

罐、瓶、报纸、杂志和旧衣服等。

Districts	收集地区	Final day 最终日	Re-open on 开始日
Monday districts	星期一的地区	12 / 28 Mon. 星期一	1 / 4 Mon. 星期一
Tuesday districts	星期二的地区	12 / 29 Tues. 星期二	1 / 5 Tues. 星期二
Wednesday districts	星期三的地区	12 / 30 Wed. 星期三	1 / 6 Wed. 星期三
Thursday districts	星期四的地区	12 / 24 Thu. 星期四	1 / 7 Thu. 星期四
Friday districts	星期五的地区	12 / 25 Fri. 星期五	1 / 8 Fri. 星期五

上午 8:30 截止收集。雨天，旧衣服停止收集。

Please put out your garbage by 8:30 a.m. Old clothes and blankets are not collected by the City if it rains.

1-4 Large Garbage : Furniture, futon mats, bicycles etc.

The fee is charged on large garbage when you dispose of it. Call 'Sodai-Gomi Uketsuke Center (Large Garbage Collection Center)' to request a pickup. Up to 5 items can be picked up at a time. Purchase a sticker at a designated shop and stick it on the garbage.

TEL: 047-457-4153
Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Final day for calling in 2020: Dec. 28 (Mon)
Reopen in 2020: Jan. 4 (Mon)
Note: You need to make an arrangement by Dec. 23 (Wed) if you would like to dispose of large garbage before the end of the year.

1-5 Funabashi Multilingual Information Center

Funabashi Multilingual Information Center provides consultation in several languages on various matters, including daily life, jobs and education.

Bilingual and multilingual operators will respond your calls in 12 languages. You can send an email using the form on the website. The Center is located on 11th floor of Funabashi City Hall.

If it is difficult for you to make reservation for a large-size garbage pickup by calling 'Sodai-Gomi Uketsuke Center (Large Garbage Collection Center)' in Japanese, this center will help you.

TEL: 050-3101-3495

<https://www.funabashi-multilingual.info/>
Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
(Except the year-end/ New Year Holidays
Dec. 29 – Jan. 3 and national holidays)

Address: 2-10-25 Minato-cho, Funabashi
(11th floor of Funabashi City Hall)

Available Languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi

1-4 大件垃圾 : 衣柜、被褥、自行车等。

收费。请购买粗大垃圾处理券, 将其贴在垃圾上。请给「大件垃圾受理中心」打电话联系。一次 5 件为限。

电话: 047-457-4153
受理时间: 星期一~五 上午 9 点~下午 4 点
节假日休息
电话受理截止日: 12/28 (星期一)
明年的电话受理开始日: 1/4 (星期一)
注意: 如果希望在年内收集的话, 必须在 12/23 (星期三) 之前申请。

1-5 船桥市外国人综合咨询处

在生活, 工作, 学习等方面, 如有困难或不懂的事时, 可以进行咨询。

接线员可以接听 12 种语言的电话, 也可以发送电子邮件。

在船桥市役所 11 楼还设有窗口。

因「大件垃圾受理中心」只能用日语进行申请, 不会日语无法申请的人也可以咨询。

电 话: 050-3101-3495

<https://www.funabashi-multilingual.info/>

受理时间: 周一 ~ 周五 9:00 ~ 17:00
(年底年初 12/29~1/3 休息, 节假日休息)

窗 口: 船桥市役所 11 楼 (船桥市湊町 2-10-25)

对应语言: 日语, 英语, 中文, 韩语, 越南语, 尼泊尔语, 印度尼西亚语, 菲律宾语, 泰语, 葡萄牙语, 西班牙语, 印地语

2. Other offices and services

2. 其他一些主要的服务项目 / 地点

Service	服务项目/地点	Final day 最终日	Reopen on 开始日
Funabashi Multilingual Information Center	船桥市外国人综合咨询处	12/28 Mon. 星期一	1/4 Mon. 星期一
City Hall & Branch Offices	市政府及办事处	12/28 Mon. 星期一	1/4 Mon. 星期一
General Service Center (FACE)	船桥站前综合服务中心	12/28 Mon. 星期一	1/4 Mon. 星期一
Libraries (West/ Central)	图书馆 (西, 中央)	12/27 Sun. 星期日	1/4 Mon. 星期一
Libraries (East)	图书馆 (东)	12/28 Mon. 星期一	1/4 Mon. 星期一
Undo Koen - Athletic Park	运动公园	*12/25 Fri. 星期五	*1/16 Sat. 星期六
Funabashi Arena	船桥市综合体育馆	*12/25 Fri. 星期五	*1/16 Sat. 星期六
-ditto- heated pool	综合体育馆温水游泳池	12/25 Fri. 星期五	1/16 Sat. 星期六
Kaihin-Koen (-Seaside Park)	海滨公园	*12/25 Fri. 星期五	*1/16 Sat. 星期六
H. C. Andersen Park	安徒生公园	12/28 Mon. 星期一	1/16 Sat. 星期六

* These facilities are available only to those who made a reservation during the period of December 26, 2020 through January 15, 2021.

* 这些设施仅适用于 2020 年 12 月 26 日至 2021 年 1 月 15 日期间已经预订的人。